



职场自由人系列

商务英语 演讲高手

Professional Business Speeches & Presentations

● 主编 罗凤文 时秀梅



国防工业出版社

National Defense Industry Press

职场自由人系列

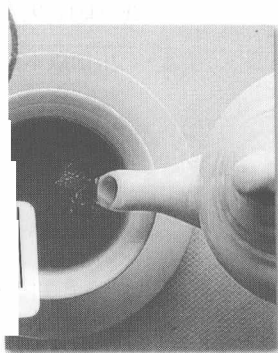
商务英语演讲高手

Professional Business Speeches & Presentations

主 编 罗凤文 时秀梅

副主编 王 倩 刘 芳 梁兴莉 刘开富

编 者 李育卫 陈淑华 窦 静



国防工业出版社

· 北京 ·

内 容 简 介

本书讲解了英语演讲的基础知识及各种商务场合演讲的注意要点。精选了10篇名人演讲实例,并配以汉译。附录中列出了演讲中常用的经典语句及名人名言,介绍了英、美、澳、新、加等国概况。可供希望提高英语交际水平尤其是商务英语交际能力的人员学习和参考。

图书在版编目(CIP)数据

商务英语演讲高手/罗凤文,时秀梅主编. —北京:国防工业出版社,2010.1

(职场自由人系列)

ISBN 978-7-118-06463-6

I. 商... II. ①罗... ②时... III. 商务-英语-演讲
IV. H311.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 116774 号

※

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

天利华印刷装订有限公司印刷

新华书店经售

*

开本 880×1230 1/32 印张 6 $\frac{5}{8}$ 字数 244 千字

2010 年 1 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—4000 册 定价 15.00 元

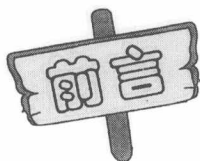
(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店:(010)68428422

发行邮购:(010)68414474

发行传真:(010)68411535

发行业务:(010)68472764

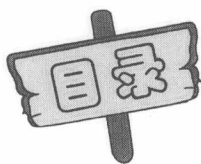


在英语学习重要性日益彰显的今天,很多英语爱好者把自己的学习精力主要放在了英语口语的训练方面,认为说一口地道的英语就可以打遍天下了,其实不然。作为一个商务人士,与外国客户和朋友进行日常的英语沟通只是最基本的素质之一。商务人士难免要在各种公开场合,诸如产品发布会、签字仪式、招待会、答谢宴会等发表自己和公司的立场及看法,这时,简单的英语口语知识可能帮不上多大的忙,需要有专业的演讲知识作为必要的条件。

也许你听读过国外著名政届人士的演讲,如林肯、丘吉尔等,但是我想这些都帮不上你多少忙,毕竟商务英语演讲是完全不同的。本书通过列举发生在一个个商务场合的演讲范例,从技巧、用词、表达和文化渗透等诸多方面给读者以启发。相信任何一个具有一定英语基础的爱好者看过本书之后,都会对用英语演讲产生一定的信心,从而在商战中信心百倍,取得成功。可以说,用英文演讲是21世纪职场人士的必备技能之一,如果你想让自己更加合格,仔细读一下这本书吧。

在本书的编写过程中得到了很多同事、友人的大力协助,在此我们对整个团队的辛勤工作表示感谢。由于水平有限,书中如有不当之处,请广大读者批评指正。

编者



Chapter 1 演讲的基础知识 (Basic Knowledge on Speech)

1. 什么是好的演讲呢? (What is a good speech?)	2
2. 演讲的种类 (Type of speech)	7
3. 促使演讲达到好的效果的关键 (The key to successful speech)	9
4. 简单易懂的演讲稿的结构 (Pellucid structure of speech)	14

Chapter 2 为了让听众对演讲产生好感 (Cases to Arouse Audience's Interest)

Part 1 欢迎会上的演讲 (Speech at Welcome Meeting)	18
Case 1 作为公司代表对来华的外国人表示问候 (Speech to Foreign Guests)	19
Case 2 对欢迎会的答谢 (Speech to Say Thanks)	26
Case 3 欢迎会上发表祝酒词 (Toast Speech at Welcome Meeting)	32
Case 4 上司鼓励新员工时的致词 (Inspiring Speech to New Employees)	38
Case 5 在欢迎会上发表就职演讲 (内容简短) (Brief Inaugural Speech at Welcome Meeting)	43
Case 6 在欢迎会上发表就职演讲 (内容稍长) (Long Inaugural Speech at Welcome Meeting)	48
Case 7 在欢迎会上发表演讲 (来自妻子的致词) (Speech by Addressee's Wife)	54
Part 2 祝席上的演讲 (Speech to Say Good Wishes)	59
Case 1 结婚仪式上的祝词 (来自同事的祝词) (Speech by Colleagues at Wedding Ceremony)	60
Case 2 结婚仪式上的祝词 (来自上司的祝词) (Speech by Emcee at Wedding Ceremony)	65

Case 3	纪念会上的致词(Speech at Commemoration)	70
Case 4	表彰会上的致词(来自颁奖人)(Speech by Prize Awarder at Commending)	75
Case 5	发表受奖演讲(来自被授奖的人)(Speech by the Prize Receiver)	81
Part 3	典礼上的演讲(Speech at Celebrations)	85
Case 1	新公司成立庆祝会上的演讲(Speech at Founding Commemoration of A New Company Meeting)	86
Case 2	公司成立周年纪念会上的演讲(正式)(Formal Speech at Anniversary Commemoration of a Company)	91
Case 3	在公司成立周年纪念会上的演讲(非正式)(Informal Speech at Anniversary Commemoration of a Company)	96
Part 4	加强国际合作的演讲(Speech to Enhance International Cooperation)	101
Case 1	与 NGO 合作计划启动仪式上的演讲(Speech at Commemoration to Agreement with NGO)	102
Case 2	有关国际志愿工作的报告(Speech on International Volunteer's Work)	108
Case 3	关于项目开发过程和成功经验的报告 (Speech on Exploitation and Experience of Planned Project)	116

Chapter 3

名人演讲欣赏 (Famous Speeches by Great People)

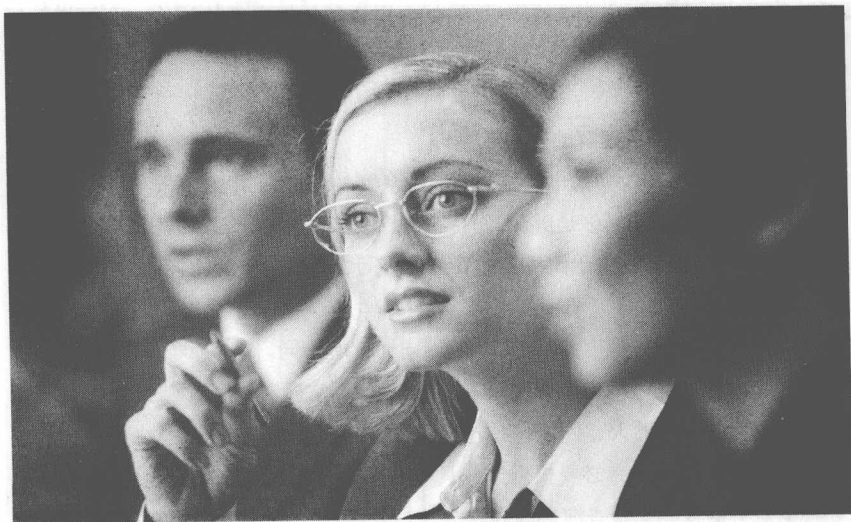
No. 1.	亚伯拉罕·林肯:葛底斯堡演说 Abraham Lincoln: Gettysburg Address	126
No. 2.	富兰克林·罗斯福:我们唯一该害怕的就是害怕本身(节选) Franklin D. Roosevelt: First Inaugural Address(Excerpted)	128
No. 3.	约翰·F·肯尼迪:火炬已传给新一代美国人 John F. Kennedy: First Inaugural Address	133
No. 4.	乔治·W·布什:针对 9.11 恐怖分子袭击在参众议院联席会议上	

发表的演说(节选)	
George W. Bush: Address to a Joint Session of Congress on Terrorist Attacks(Excerpted)	139
No. 5. 乔治·W·布什:清华大学演讲	
George W. Bush: A Speech at Tsinghua University	142
No. 6. 威廉·福克纳:接受诺贝尔奖时的演说	
William Faulkner: Nobel Prize Acceptance Speech	145
No. 7. 马丁·路德·金:我有一个梦想(节选)	
Martin Luther King: I Have a Dream(Excerpted)	148
No. 8. 科林·鲍威尔:我的美国之旅	
Colin Powell: My American Journey	153
No. 9. 丹泽尔·华盛顿:2002年接受奥斯卡最佳男主角奖时的讲话	
Denzel Washington: 2002 Oscar Acceptance Address for Best Leading Actor	155
No. 10. 史蒂夫·乔布斯在斯坦福大学毕业典礼上的演讲	
Steve Jobs Speaks at Stanford Commencement	157
 Appendix 1 演讲中可以引用的名言名句	
Citations of Loginos and Quotes in the Speech	167
Appendix 2 本书中的经典语句	
Sentences and Expressions in the Speech	171
Appendix 3 英、美、澳、新、加等国概况	
The General Features of G. B. , U. S. A. , AU. , NZ. , CA.	195

Chapter 1

演讲的基础知识

Basic Knowledge on Speech



1. 什么是好的演讲呢?

What is a good speech?

思考一下在英语的演讲中,最重要的基本原则是什么呢?告诉大家是5个I,也可以记作5个“爱”:

Intelligible(可理解的)

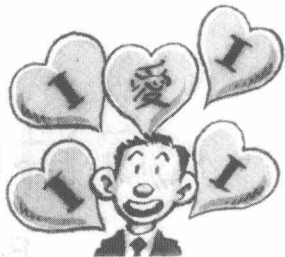
Informative(信息提供式的)

Interesting(有趣味的)

Interactive(交互式的)

Impressive(给人印象深刻的)

当你在其他人面前进行演讲或者是你在听他人的演讲时,就要注意一下演讲中是否具备了这5个基本原则。在此之前,也许只是大概地感觉到“这个演讲不错”、“这个演讲没意思”,但是当你明白了这5个原则后,你就会用清楚的概念具体评价一个演讲的好与坏。



1) Intelligible(可理解的)

要求演讲 intelligible,也就是必须使听众容易理解。这个看似简单的事情做起来却很难。关键是“如果你是听众,你会怎么想呢?”这一点的关键就是演讲的内容和演讲者的表达技巧。关于演讲者的表达技巧问题在后文中会做详细的解释,在这里就不再赘述。

演讲内容的难易程度,根据听众的不同而有所不同。作为听众,可能是年轻人(或者小孩)、成年人、掌握专业用语的同行从业者、不掌握专业用语的平常人、高级英语水平的人或一般的人、对本国的文化了解很多或不了解的人等,总之可能会有各种各样的听众。因此,有必要根据这些具体情况来适当地调整演讲的内容。也有必要根据对方的视线来检查演讲的内容。

在爱因斯坦发表相对论的记者招待会上,有人问过这样的问题,也就是“所谓的相对论是指什么样的理论呢”,这位天才的物理学家做了如下的回答。——“让你光着脚在冰上站一分钟”和“与玛丽莲·梦露一起喝茶一分钟”,同样是一分钟的时间,你感觉哪个时间过的漫长呢?相对论就是这个道理。真了不起,确实可以说是一个非常恰当的解释。

想检查一下是否把你想说的内容清楚地传达给了听众,就再一次置身于听众的位置重新检查自己的演讲吧!

2) Informative(信息提供式的)

演讲的内容必须要具备丰富的信息。多数情况下,使用例子、数字、引用等形式来表现丰富的信息。为了使读者明白,下面以主题为“孩子们的交通事故”的校园演讲为例进行比较说明。考虑以下的两个演讲哪个更富于信息化。

① So many children got killed in traffic accidents in this country last year.

(所以去年本国有许多孩子死于交通意外。)

② The number of children under 10 years old who got killed in traffic accidents in this country last year is 3,521, and it accounts for more than 30 percent of all the victims. We have lost that many of our precious, promising human resources. (去年本国死于交通意外的10岁以下儿童的数量是3521人,占有遇难者的三分之一,我们已经失去了许多宝贵的有美好前程的人类资源。)

如果使用①的表述,这样的演讲就缺少真实性,总感觉列举的内容太抽象,不能感染听众。与之相反,如果使用②的表述,就能够通过具体的、残酷的现实来打动听众。

另外,如果具体地列举事故中牺牲者的名字,引用因意外事故痛失孩子的父母亲的心情,就更加能够引起听众的关心。确切丰富的信息,是构成演讲的核心。

3) Interesting(有趣味的)

演讲一定要有趣(吸引听众)。有很多外国人都认为“中国人的演讲过于枯燥”,虽然近几年来中国人在这一方面有所改进,但是感觉他们的演讲还是不行。这

与中国重视“外在的形式”这一特性有关。这一特性是形成这种中国式演讲的一个原因。

中国人往往不是用演讲者自己的切身情况发表演讲的,而是容易按部就班地套用一些固定表达。在英语的演讲中,演讲者的想法与表达的独特性是很必要的。

使演讲生动有趣的技巧多种多样,如用一些来源于中国文化的笑话等来吸引听众的兴趣。与话题相关的小故事和具体事例的引用在吸引听众的注意上也是一个强有力的工具。以前,一个叫杨户的人曾经做了如下的自我介绍。

My name is Yang hu. It can be explained “a wooden door” in Chinese... I believe the key to the success of our project is teamwork. So please knock on the wooden door whenever you want to talk to me. The door is always open for you. (我的名字叫杨户。汉语意思可以称为“木门”……我相信团队精神是我们成功的关键,所以,只要想和我交谈就敲门吧。这扇门永远为你开放。)



我想无论是哪个听众都不会忘记他的名字吧。这种名字的介绍方式不适合于杨户先生以外的任何一个人。总之,怎样介绍才能具有自己的个性呢,那就要努力斟酌只适合自己切身情况的演讲内容。如果做到这一点,你的演讲就会变得很有趣,富有幽默感。

但是一说到演讲的有趣性,很多人就会联想到“笑话”。这是有一番道理的,如果能够用英语讲述笑话,那可是一件了不起的事情。不过开低俗无聊的玩笑,只会使听众厌烦,最后导致冷场。为了能够成为富有幽默感的人,就要主动积累,培养灵感,这是很难的。

4) Interactive(交互式的)

演讲不是“讲义”,演讲和在大学大教室里只是学生单方面听老师的讲课不同。演讲者和听众必须产生互动。Communicate 的语源是“和他人共同拥有”,在这里也就是指演讲者和听众通过听讲演讲共同拥有的这个“演讲场所”,双方产生一体感。做到这一点是很关键的。在开始滔滔不绝的技术性演讲之前,演讲者首先希望

听众听一下自己的想法,作为演讲者有必要具有这一强烈的信息意识。如果演讲者把演讲当做一种义务,只是自己一味地讲下去,这样与听众之间是不能产生一体感的。

话虽然这么说,在一人对多人的相互交流中要做到这一点并不是件容易的事情。在这里,介绍3个使演讲者与听众之间产生一体感的有效方法。

(1) Questions(向听众提问题)。第一个方法是向听众提问题。例如,像以下这样开始你的演讲:A hundred and thirty-two per minute...Ladies and gentlemen, what do you think this figure means?问题提出后,听众会一起思考答案、举手回答。先不要给出正确的答案,演讲者每否定一个答案,听众就会满怀兴趣地想,“答案到底是什么呢?”这样现场的气氛会逐渐活跃起来(刚才这个问题的答案是“出生的孩子的数量”)。

(2) Humor(幽默)。第二个方法就是演讲要幽默和有趣。英语演讲往往以幽默的小笑话开始。在英国文化中,通过讲述有趣的小笑话使演讲者与听众间产生一体感。在前面已经讲述过了,熟练巧妙地使用幽默和笑话确实是件很难的事情。但是既然这是英语演讲中必须具备的一点,作为演讲者的你就需要反复训练逐渐提高这方面的水平。



(3) Common interest(共同的兴趣)。第三种方法就是把话题扯到演讲者与听众的共同兴趣上来。可以是爱好、工作等方面与听众共同的兴趣,也可以是文化、政治、宗教方面的共同兴趣。讲述演讲者与听众感兴趣的共同话题,是加强一体感的一种方法。例如,给西海岸的美国听众做演讲如果这么说——You know Cheng in the Seattle Mariners, do not you? Well, I used to play with him in the little league in China. 那么现场气氛一定会活跃起来(虽然根本就不存在笑话中描述的那样的人)。

无论是什么样的场合,演讲者与听众之间都要建立起双方的互动交流。应该怎样做使听众融入到自己的演讲中来呢?

5) Impressive(给人印象深刻的)

说到 impressive, 换句话说就是演讲要有感染力。在这里, 从众多的方法中找到能够发挥成效的方法, 讲述 technique(感染听众的技术) 和 quotation(引用) 这两种方法。

在剑桥大学的奥康纳教授写的书中讲述到了能够在演讲现场吸引听众兴趣的即效性, 如果这样设计演讲的开始部分, 就会达到很好的效果, 并在书中作了如下的举例。

If I were to tell you that there are 3.6 billion people on the earth, with more arriving at the rate of 132 per minute, these figures would probably do nothing more than bore you. If, on the other hand, I were to say "There's a bomb in this room and it could explode at any second!" It is likely that I would have your attention, and you would realize the urgency in what I had said. The cold facts, however, are that the bomb I warned you about and the figures I cited are actually one and the same thing. The bomb is known as the Population Bomb, and it is ticking right now in this room and all over the world. (如果我告诉你地球上有 36 亿人口并且以每分钟增长 132 个人的速度在增长, 这些数字除了使你烦外毫无作用。如果从另一方面说, “这房间里有一个炸弹, 随时都会爆炸!” 这时我可能引起了你的注意, 你也会注意到我所说的有多紧急。事实上, 我警告你所说的炸弹和开始我所列出的数字是同一样东西。这个炸弹就是人口炸弹, 它正在这个房间和整个世界滴答作响。)



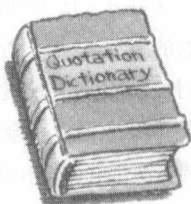
演讲中通过用炸弹比喻人口膨胀, 就把听众很难感兴趣的话题, 变成了大家不得不重视和参与的话题。

另外, 引用名言警句也是使演讲给听众留下深刻印象的一个方法。一个消防队员针对自己的工作, 发表了演讲。他在演讲中强调在消防活动中坚固的团队精神是不可缺少的。最后他引用了仲马“三统式”中的 All for one, one for all. (人人为

我,我为人人)这句话结束演讲,这句话是团队的口令,迎来听众的一阵阵掌声。

又比如,约翰·F·肯尼迪非常有名的演讲中的一段——Ask not what your country can do for you,——ask what you can do for your country(不要问国家能够为你做些什么,要问你自己能够为国家做些什么)。有的公司经理在新年献词上也引用这句话,只是改变了其中的一个单词——Ask not what your company can do for you,——ask what you can do for your company。(不要问公司能够为你做些什么,要问你自己能够为公司做些什么)。在公司业绩不景气时,更适合与员工说这句话。

引用什么样的名言警句或事例会使演讲具有强烈的感染力,这要由演讲的题目和作为听众的对方是谁来决定。不只是仅仅引用名人的名言名句,也可以大量地引用自己身边人的发言讲话等。顺便说一下,引用圣经是教会牧师的工作,但是佛教中的语句也有很高的引用价值。此外,在自己喜欢的小说、诗歌中也应该有很多华丽的段落(语句、台词)。当你想引用一些名言警句或其他内容,自己的脑海里却什么也想不起来时,可以利用 Quotation Dictionary(引用词典)。平时多查阅各种引语词典,可以帮助我们积累丰富的素材,随时派上用场。



2. 演讲的种类 Type of speech

1) 根据演讲表达方式进行的分类(Classification based on expressive forms)

根据讲话方式的不同,演讲可分为四种类型,各有优缺点。要选择符合演讲者需要的方法。

(1) 即兴演讲(Impromptu delivery)。突然被点名要求发表即兴演讲,如果英语不是很好的话,这可就是件很困难的事情了。Impromptu delivery(即兴演讲)的优点在于,演讲像平常说话一样自然。另外,因为即兴演讲属于“突然的正式表演”,表现、结构的完整度较低,容易说错话、用错词。而且,也容易出现跑题、论点模糊,以及不必要的重复等问题。因此,多数情况下这种演讲的内容只是简单的自我介

绍,在较随便和非正式的场合下进行。

在必要进行(稍长地)即兴演讲的情况下,如果在讲话前对演讲内容进行粗略的构思,将会取得很好的效果。**Introduction**(介绍)部分以介绍“下面要说的话”开头,**Body**(正文)部分由“中心话题以及由此话题展开的详细内容”构成,**Conclusion**(结论)部分则要“再次确认要点及总结,然后致词”。这就构成了一篇演讲稿的轮廓,按照这样的方法,会有意想不到的效果。

(2) 概略演讲(**Outline delivery**)。一边看着写好的纲要一边进行演讲,有着其他演讲方式所不具备的几点好处。第一,因为不是照稿朗读,所以会给听众一种自然的感觉。一面看着听众一面进行演讲,就形成了双方的交流。第二,因为构思出了纲要,所以不易跑题。说话时不经意间就容易跑题的人也大可放心。第三,因为有记录,所以就有了多余的精力,能感受到听众的现场反应。并能根据他们理解的程度来调整演讲的内容和速度,也就做到了“5个I”,还能够不断地进行现场检验。

因为有可能发生一时语塞、改口重说、说错话等情况,所以多在非正式或者半正式的场合下使用这种演讲方式。

(3) 照稿演讲(**Manuscript delivery**)。这种方法也同样既有优点又有缺点。优点是,演讲时(只要有原稿)就不会发生中途忘词停顿的情况。因为事先已经推敲好了用词,所以会使用恰当的表达方式,降低了一些政治家无意间“**slips of the tongue**”(失言)的风险。由于演讲的长度、时间等都已经事先设定、调整好了,所以能严格遵守给定的时间。

但是,“读”来的演讲缺乏双方的交流,这是它的缺点。单方面的演讲是很难打动人心的。近来,随着科技不断进步,出现了一种十分先进的机器,它能让讲话者好像在没有讲稿的情况下进行演讲,而听众却看不到演讲稿。

在正式场合进行重要演讲时,这种演讲形式较受欢迎。讲话者一定要考虑到与听众的交流,多在读法上下功夫,重复演练,重要之处要抬头对听众进行讲述。

(4) 记忆演讲(**Memorized delivery**)。此类演讲和边读稿边进行的演讲有同样的好处。既可以事先推敲词语,又可以调整时间。问题是,(如果不充分练习)进行正式演讲时就会“再现”事先背文章时的动作表情等,让听众会感觉这个演讲很

不自然,像是在背诵,有些做作。而且,回忆这种工作会让自己的视线游移,声音也会失去张力,并且也会有中途忘词的风险。这样一来,会让讲话者陷入危机中,与听众之间的气氛也很尴尬。更重要的是,为了记下演讲的内容花去了大量的时间和精力。

若经过周全的练习,记下来的演讲会像当场边思考边演说一样的自然。包括眼神的对视,面部表情以及非言语交流等技巧都可以自如运用。这样,即便是在正式的场合下也可以最大程度地完成演讲。

2) 根据演讲目的进行的分类 (Classification based on purposes)

如果根据演讲目的来进行分类的话,可以有以下三种。首先,在仪式、宴会上用来致词的 **Ceremonial speech** (典礼演讲)。这类演讲是完全照字面来表示欢迎、祝福、道谢等礼仪的,多见于形式化的正式场合。其次,在向听者传达新信息和新知识的情况下使用的 **Informative speech** (传递信息的演讲)。像对新产品的介绍,新系统的导入等都属于这个类型,也就是我们通常所说的陈述。最后一种是讲话者向听众表达自己的意见、主张,并征求同意时用的 **Persuasive speech** (劝说式演讲)。在议论与交涉中必不可少的这类演讲,中国人却不是很擅长。但是,最近以辩论会的形式来训练这类演讲的学校和公司也不断增多起来。在国际化的大场面中为了以“尊敬”取胜,我们也要通过具有说服力的演讲来让对手敬我们三分。



3. 促使演讲达到好的效果的关键

The key to successful speech

1) 声音 (Voice)

(1) 声音大小适中 (**Volume**)。不论多么精彩的演讲,如果听者听不到将没有任何意义。特别是不擅长英语演讲的人,由于极度的紧张,声音会变小,导致听众很难听懂。声音的音量主要是由说话者吸入空气量的多少来决定的。因此,扩展胸腔

的同时慢慢地深吸一口气是很重要的。有人说,在大礼堂面对广大听众进行演讲时,需要平时讲话 60 倍以上的能量。由此更可以看出,如果不能充分地补给空气是无法应对的。

但自始至终都保持一个声调会显得很单调,这么做是不可取的。听众无法判断出什么地方重要,而演讲者只是自己一味盲目地讲述,说白了就是很不文雅。而且,只有控制了声音的大小,使其与内容相吻合,才能向听众传达事情。在强调部分提高音量,这是谁都知道的办法,但出乎听众的意料,故意小声讲述也会有很好的效果。当然,前提是一定要让人听清楚。

(2) 音调高低有效(Pitch)。和音量一样,变换音调能够把强调的内容和说话人的感情传达给对方。没有变化的音调显得不自然、过于单调,让人怀疑演讲者的诚意。通常需要强调的部分,演讲者的音调容易变高。演讲者要自然地变换音调,来保证演讲的流畅及与内容的吻合。



人一激动,声调就会变高。How many times do I have to tell you the same thing?(到底要让我和你多少遍?)你的上司会经常用到这句话,那一定是相当高的音调。如果很擅长用沉着、自信的语调来吸引听众的话,全部用低音调也同样受欢迎。

(3) 语速平稳(Speed)。你一定有过这样的感觉,上课时,老师点名让别的学生读课文,你听的时候会觉得“怎么读那么快呢”。而以被动的姿态被老师叫起来读文章的学生,都没有考虑过该以怎样的速度读才能使其他人理解这个问题吧(这就是 intelligibility)。演讲也是一样。如果不是有意识地控制的话,语速自然而然地就会变快。

一般来说,容易让听者听明白的语速是每分钟 120 个 ~ 150 个词语。练习的时候以此为一个大致标准就可以了。但是,语速和音量、音调一样,如果没有变化,也会显得不自然,听不出重点来。在到了想引起大家注意的地方,要突然地把语速降低,从容清晰地把它说出来。一次,遭遇灾难的学生在求援时进行演讲。在演讲尾声,她放慢了语速语重心长地说道——So... we... need... your help. (所以我们